

Gelet op de door de Executieve na de beraadslaging van 24 december 1990 genomen beslissing;  
Op de voordracht van de Minister-Voorzitter belast met de Cultuur en de Communicatie,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 5, lid 1, van het besluit van 21 november 1989 tot vaststelling van de bijzondere regels voor de bestemming van sommige inkomsten en de opnemings van de commerciële reclame in de televisieprogramma's van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française » (RTBF) wordt aangevuld als volgt : « of in een lid-Staat van de Europese Gemeenschappen ».

**Art. 2.** Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt : « of in een lid-Staat van de Europese Gemeenschappen ».

**Art. 3.** Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt : « of in een lid-Staat van de Europese Gemeenschappen ».

**Art. 4.** Artikel 8, lid 3, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt : « of in een lid-Staat van de Europese Gemeenschappen ».

**Art. 5.** Artikel 9, lid 3, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt : « of in een lid-Staat van de Europese Gemeenschappen ».

**Art. 6.** Artikel 16, tweede lid van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 7.** De Minister tot wiens bevoegdheid de audiovisuele sector behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 28 december 1990.

Vanwege de Executieve van de Franse Gemeenschap,  
De Minister-Voorzitter,  
V. FEAUX

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

[S — 27204]

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 91 — 1847

**7 FEVRIER 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
fixant un cadre organique provisoire à l'ISSEP en vue de l'accueil du personnel transféré  
de l'Institut national des Industries extractives**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 2, modifiée par la loi du 8 août 1988;

Vu le décret du 7 juin 1990 créant un Institut Scientifique de Service public, notamment son article 18 prévoyant l'incorporation du personnel de l'Institut National des Industries Extractives transféré de la Région;

Vu la loi du 26 juin 1990 relative à certains organismes publics ou d'utilité publique et autres services de l'Etat, et notamment son article 16;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989;

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne qui a la fonction publique régionale dans ses attributions;

Vu l'avis du Comité de Concertation de Base, daté du 7 janvier 1991;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de doter immédiatement l'ISSEP d'un cadre organique provisoire en vue d'y accueillir le personnel de l'INIEX;

Sur la proposition du Ministre chargé de la Fonction publique régionale et du Ministre chargé des Relations extérieures,

Arrête :

**Article 1er.** Le cadre organique provisoire du personnel définitif de l'ISSEP est fixé comme suit :

I. Personnel scientifique :

Directeur Général	1
Directeur de siège	2
Chargé de recherches	7
Attaché	9

<b>II. Personnel administratif :</b>	
Directeur	2
Attaché	2
1er Assistant	1
Assistant technique	4
Assistant	4
1er Adjoint	2
Adjoint	4
<b>III. Personnel technique :</b>	
1er Assistant	10
Assistant technique	15
<b>IV. Personnel de gestion :</b>	
1er Adjoint	2
Adjoint	7
1er Agent	3
Agent	7

**Art. 2.** Le personnel de l'ISSEP comprend également les emplois de contractuels selon la liste suivante :

<b>I. Personnel scientifique :</b>	
Chargé de recherches	14
Attaché	32
<b>II. Personnel administratif :</b>	
Attaché	1
1er Assistant	2
Assistant technique	4
Assistant	1
Adjoint	2
Agent	1
<b>III. Personnel technique :</b>	
Assistant technique	32
Adjoint	4
<b>IV. Personnel de gestion :</b>	
Adjoint	5
Agent	8

**Art. 3.** Ces agents titulaires de grades correspondant aux échelles barémiques ci-après, peuvent porter le titre figurant en regard de celle-ci :

Directeur : les échelles des rangs 13 et 14;  
 Chargé de recherches : les échelles des rangs 10, 11 et 12 de la carrière scientifique;  
 Attaché : les échelles des rangs 10, 11 et 12 qui ne relèvent pas de la carrière scientifique;  
 1er Assistant : les échelles des rangs 24 et 25;  
 Assistant technique : les échelles des grades de recrutement des rangs 21 et 22 et des grades de promotion des rangs 22 et 23 correspondants;  
 Assistant : les échelles des rangs 20 et des grades de promotion des rangs 21, 22 et 23 correspondants;  
 1er Adjoint : les échelles des rangs 34 et 35;  
 Adjoint : les échelles des rangs 30 et 32;  
 1er Agent : les échelles des rangs 44;  
 Agent : les échelles des rangs 40, 41, 42 et 43.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1991.

**Art. 5.** Le Ministre de la Fonction publique régionale et le Ministre de la Recherche et des Technologies pour la Région Wallonne sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 février 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
 chargé de l'Economie, des PME et de la Fonction publique régionale,

**B. ANSELME**

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche, des Technologies et des Relations extérieures  
 pour la région wallonne,

**A. LIENARD**

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 91 — 1847

[S — 27204]

**7. FEBRUAR 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive  
zur Festlegung eines vorläufigen Stellenplans beim I.S.S.E.P. zwecks der Aufnahme des versetzten Personals  
des "Institut national des Industries extractives" (Nationales Institut des Bergbaues)**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87 § 2, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Juni 1990 zur Errichtung eines Wissenschaftlichen Instituts öffentlicher Dienststelle, insbesondere seines Artikels 18 zur Vorhersage der Eingliederung des zur Region transferierten Personals des Nationalen Instituts des Bergbaues;

Aufgrund des Gesetzes vom 26. Juni 1990 bezüglich mancher öffentlichen oder gemeinnützigen Einrichtungen und anderer Staatsdienste, und insbesondere seines Artikels 16;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Regionale Öffentliche Dienst gehört;

Aufgrund des am 7. Januar 1991 datierten Gutachtens des Grundkonzertierungsausschusses;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, das Wissenschaftliche Institut Öffentlicher Dienststelle mit einem vorläufigen Stellenplan zwecks der Aufnahme des Personals des Nationalen Instituts des Bergbaues auszustatten;

Auf Vorschlag des Ministers, beauftragt mit dem Regionalen Öffentlichen Dienst und des Ministers, beauftragt mit den Auswärtigen Beziehungen,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Der vorläufige Stellenplan des endgültigen Personals des Wissenschaftlichen Instituts öffentlicher Dienststelle ist wie folgt festgelegt :

I. Wissenschaftliches personal :	
Generaldirektor	1
Direktor des Sitzes	2
Forschungsbeauftragter	7
Attaché	9
II. Verwaltungspersonal :	
Direktor	2
Attaché	2
Erster Assistent	1
Technischer Assistent	4
Assistent	4
Erster Beigeordneter	2
Beigeordneter	4
III. Technisches personal :	
Erster Assistent	10
Technischer Assistent	15
IV. Führungspersonal :	
Erster Beigeordneter	2
Beigeordneter	7
Erster Bediensteter	3
Bediensteter	7

Art. 2. Das Personal des Wissenschaftlichen Instituts öffentlicher Dienststelle beinhaltet auch die Vertragsstellen gemäß der folgenden Liste :

I. Wissenschaftliches personal :	
Forschungsbeauftragter	14
Attaché	32
II. Verwaltungspersonal :	
Attaché	1
Erster Assistent	2
Technischer Assistent	4
Assistent	1
Beigeordneter	2
Bediensteter	1

III. Technisches personal :	
Technischer Assistent	32
Beigeordneter	4
IV. Führungspersonal :	
Beigeordneter	5
Bediensteter	8

Art. 3. Die Bediensteten, die Graden innehaben, die den nachstehenden Gehaltstufen entsprechen, dürfen den gegenüberstehenden Titel tragen :

Direktor : Stufen der Ränge 13 und 14;  
 Forschungsbeauftragter : Stufen der Ränge 10, 11 und 12 der wissenschaftlicher Laufbahn;  
 Attaché : Stufen der Ränge 10, 11 und 12, die der wissenschaftliche Laufbahn nicht unterstehen ;  
 Erster Assistent : Stufen der Ränge 24 und 25;  
 Technischer Assistent : Stufen der entsprechenden Anwerbungsgrade der Ränge 21 und 22 und Beförderungsgrade der Ränge 22 und 23 ;  
 Assistent : Stufen der Ränge 20 und der entsprechenden Beförderungsgrade der Ränge 21, 22 und 23;  
 Erster Beigeordneter : Stufen der Ränge 34 und 35  
 Beigeordneter : Stufen der Ränge 30 und 32;  
 Erster Bediensteter : Stufen der Ränge 44;  
 Bediensteter : Stufen der Ränge 40, 41, 42 und 43.

Art. 4. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1991 in Kraft.

Art. 5. Der Minister des Regionalen Öffentlichen Dienstes und der Minister der Forschung und der Technologien für die Wallonische Region werden, jeder in seinem Bereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. Februar 1991

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Raumordnung, der Forschung, der Technologien und der Auswärtigen Beziehungen für die Wallonische Region,

A. LIENARD

—  
 VERTALING  
 —

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST  
 —

N. 91 — 1847

[S — 27204]

7 FEBRUARI 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van een voorlopige organieke personeelsformatie bij het I.S.S.E.P. ten einde het overgedragen personeel van het Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven te ontvangen

De Waalse Gewestexecutieve

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen inzonderheid op artikel 87 § 2, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het decreet van 7 juni 1990 houdende oprichting van het "Institut scientifique de Service public en Région wallonne (I.S.S.E.P.)" (Wetenschappelijk Instituut van openbare dienst in het Waalse Gewest) inzonderheid op artikel 18 ervan dat voorziet in het opnemen van het personeel van het Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven dat naar het Gewest overgedragen is;

Gelet op de wet van 26 juni 1990 betreffende sommige openbare instellingen of instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten en inzonderheid op artikel 16 ervan;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973 inzonderheid op artikel 3, §1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op het akkoord van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheden het gewestelijk openbaar ambt behoort;

Gelet op het advies van het basisoverlegcomité d.d. 7 januari 1991;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegend dat het geboden is het I.S.S.E.P. zo vlug mogelijk te voorzien van een voorlopige organieke personeelsformatie ten einde er het personeel van het N.I.E.B. te ontvangen;

Op de voordracht van de Minister belast met het gewestelijk openbaar ambt en van de Minister belast met de buitenlandse betrekkingen,

Besluit :

Artikel 1. De voorlopige organieke personeelsformatie van het vast personeel van het I.S.S.E.P. is vastgesteld als volgt :

I. Wetenschappelijk personeel :	
Directeur-generaal	1
Directeur van de zetel	2
Gecommitteerd onderzoeker	7
Attaché	9
II Administratief personeel :	
Directeur	2
Attaché	2
Eerstaanwend assistent	1
Technisch assistent	4
Assistent	4
Eerstaanwend adjunct	2
Adjunct	4
III Technisch personeel :	
Eerstaanwend assistent	10
Technisch assistent	15
IV Beheerpersoneel :	
Eerstaanwend adjunct	2
Adjunct	7
Eerste beambte	3
Beambte	7

Art. 2.. Het personeel van het I.S.S.E.P. bestaat ook uit de betrekkingen als contractueel volgens de hiernavolgende lijst :

I Wetenschappelijk personeel :	
Gecommitteerd onderzoeker	14
Attaché	32
II Administratief personeel :	
Attaché	1
Eerstaanwend assistent	2
Technisch assistent	4
Assistent	1
Adjunct	2
Beambte	1
III Technisch personeel :	
Technisch assistent	32
Adjunct	4
IV Beheerpersoneel :	
Adjunct	5
Beambte	8

Art. 3. De agenten, die titularis zijn van de graden die gelijkstaan met de hiernavolgende weddeschalen kunnen de titel dragen die er tegenover staat :

- Directeur : de schalen van rang 13 en 14;
- Gecommitteerd onderzoeker : de schalen van rang 10, 11 en 12 van de wetenschappelijke loopbaan;
- Attaché : de schalen van rang 10 11 en 12 die niet tot de wetenschappelijke loopbaan behoren;
- Eerstaanwend assistent : de schalen van rang 24 en 25;
- Technisch assistent : de schalen van de aanwervingsgraden van rang 21 en 22 en van de overeenstemmende bevorderingsgraden van rang 22 en 23;
- Assistent : de schalen van rang 20 en van de bevorderingsgraden van rang 21, 22 en 23;
- Eerstaanwend adjunct : de schalen van rang 34 en 35;
- Adjunct : de schalen van rang 30 en 32;
- Eerste beambte : de schalen van rang 44;
- Beambte : de schalen van rang 40, 41, 42 en 43.

Art. 4. Onderhavig besluit heeft uitwerking op 1 januari 1991.

Art. 5. De Minister van het gewestelijk openbaar ambt en de Minister van het Waalse Gewest voor Technologieën zijn ieder wat hem betreft belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Namen, 7 februari 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve  
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Ruimtelijke Ordening,  
Onderzoek, Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

A. LIENARD

F. 91 — 1848

[C — 27194]

7 FEVRIER 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 26 juin 1986 fixant la composition et le fonctionnement de la Commission consultative pour la protection des eaux de surface contre la pollution

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 25 mai 1983 modifiant, en ce qui concerne le Conseil économique régional pour la Wallonie, la loi-cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique et instaurant un Conseil économique et social de la Région wallonne;

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment l'article 48;

Vu le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables, notamment l'article 16;

Vu l'arrêté ministériel du 20 janvier 1987 portant désignation des membres de la Commission consultative pour la protection des eaux de surface contre la pollution;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant la nécessité de permettre à la Commission consultative pour la protection des eaux de surface contre la pollution de fonctionner normalement et sans discontinuation;

Vu l'urgence;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 4, alinéa 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 juin 1986 fixant la composition et le fonctionnement de la Commission consultative pour la protection des eaux de surface contre la pollution, sont insérés entre les mots « pour une période de quatre ans » et « Ils prennent cours le jour de la notification » les mots « et six mois ».

Art. 2. Dans l'article 4, alinéa 4, du même arrêté, sont insérés entre les mots « période de quatre ans » et « la Commission » les mots « et six mois ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 29 janvier 1991.

Art. 4. Le Ministre qui a l'Eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 février 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,  
B. ANSELME

Le Ministre des Affaires intérieures,  
chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,  
A. VAN DER BIEST

#### ÜBERSETZUNG

D. 91 — 1848

[C — 27194]

7. FEBRUAR 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 26. Juni 1986 zur Festlegung der Zusammensetzung und der Arbeitsweise für den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung

Aufgrund des Dekrets vom 25. Mai 1983 zur Abänderung, was den Regionalen Wirtschaftsrat für Wallonien betrifft, des Rahmengesetzes vom 15. Juli 1970 zur Organisation der Planung und der wirtschaftlichen Dezentralisierung und zur Einführung eines Wirtschafts- und Sozialrates der Wallonischen Region;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung, insbesondere des Artikels 48;

Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von aufbereitablem Wasser;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 20. Januar 1987 zur Bezeichnung der Mitglieder des Beratenden Ausschusses für den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung;

Aufgrund des am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetzes über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;